

# 建行(亞洲)信用卡 CCB (Asia) Credit Card

## 直接付款授權書 Direct Debit Authorization

**填寫表格及簽署前，請詳閱右頁備註、背頁條款及細則。**請將填妥之授權書寄回中國建設銀行(亞洲)股份有限公司(「本行」)，香港七姊妹道郵政信箱60126號或交回本行之任何一間分行或傳真至311 16141。\* 恕不接受聯名戶口之傳真遞交表格。

**Please read all the notes on the right, the terms and conditions overleaf before signing.** Please return the completed form to China Construction Bank (Asia) Corporation Limited (the "Bank"), Tsat Tsz Mui P.O. Box 60126, Hong Kong; any of the Bank's branches; or by fax 311 16141. \* Return the form by fax for Joint Account will not be accepted.

請以英文正楷填寫 Please complete in English BLOCK Letters

會員之姓名 Name of Cardmember
-----------------------------

### 港幣卡賬戶 HKD Card Account

指定付款之銀行賬戶必須為本港之港幣儲蓄賬戶/往來賬戶。The designated bank account must be a HKD Savings Account/Current Account in Hong Kong.

收款之一方(受益人) Name of party to be credited (The Beneficiary)		
<b>China Construction Bank (Asia) Corporation Limited</b>		
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	收款賬戶之號碼 Account No. to be credited
<b>0 0 9 6 3 1</b>	<b>8 0 0 0 3 2 8 0 5</b>	
港幣卡賬戶號碼 HKD Card Account Number		
<input type="checkbox"/> 全數金額 Full payment <input type="checkbox"/> 最低付款額 Minimum payment <input type="checkbox"/> 月結單結欠的 Statement balance's _____% <sup>^</sup> 若沒有選擇結賬方式，本行將設定為「全數金額」。 If there is no specified payment option, the Bank will default "Full Payment" as the payment option.		
本人/吾等之銀行及分行之名稱 My/Our Bank Name and Branch		
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人/吾等之賬戶號碼 My/Our Account No.
本人/吾等在月結單/存摺上所紀錄之名稱 My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook <input type="checkbox"/> 個人戶口 Single Account <input type="checkbox"/> 聯名戶口 Joint Account*		
本人/吾等銀行戶口之簽名(簽署必須與台端之銀行賬戶簽署相符) My/Our Signature(s) of Bank Account (should correspond with signature specimen of your Bank account)		
香港永久性居民身份證/護照號碼 HK Permanent ID Card/Passport No.		
日期 Date		
公司專用 For office use only		
Input	Checker	Signature verified
Debtor's Reference		

### 人民幣卡賬戶 RMB Card Account

(只適用於建行(亞洲)銀聯雙幣信用卡 Only applicable to CCB (Asia) UnionPay Dual Currency Credit Card)

指定付款之銀行賬戶必須為中國建設銀行(亞洲)之人民幣活期儲蓄戶口/支票戶口。The designated bank account must be a China Construction Bank (Asia) RMB Savings Account/Current Account.

收款之一方(受益人) Name of party to be credited (The Beneficiary)		
<b>China Construction Bank (Asia) Corporation Limited</b>		
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	收款賬戶之號碼 Account No. to be credited
<b>0 0 9 6 3 1</b>	<b>8 0 0 0 3 2 8 3 2</b>	
人民幣卡賬戶號碼 RMB Card Account Number		
<input type="checkbox"/> 全數金額 Full payment <input type="checkbox"/> 最低付款額 Minimum payment <input type="checkbox"/> 月結單結欠的 Statement balance's _____% <sup>^</sup> 若沒有選擇結賬方式，本行將設定為「全數金額」。 If there is no specified payment option, the Bank will default "Full Payment" as the payment option.		
本人/吾等之銀行及分行之名稱 My/Our Bank Name and Branch		
銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人/吾等之賬戶號碼 My/Our Account No.
本人/吾等在月結單/存摺上所紀錄之名稱 My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook <input type="checkbox"/> 個人戶口 Single Account <input type="checkbox"/> 聯名戶口 Joint Account*		
本人/吾等銀行戶口之簽名(簽署必須與台端之銀行賬戶簽署相符) My/Our Signature(s) of Bank Account (should correspond with signature specimen of your Bank account)		
香港永久性居民身份證/護照號碼 HK Permanent ID Card/Passport No.		
日期 Date		
公司專用 For office use only		
Input	Checker	Signature verified
Debtor's Reference		

<sup>^</sup>會員可選擇指定的百分比作為繳付月結單的結欠。惟如所指定的百分比金額低於當月月結單的最低付款額，則當月的月結單會以最低付款額繳付。請注意！若月結單的結欠並非全數繳付，本行將會向會員收取有關的收費及費用。

Cardmember can choose a designated percentage as payment instructions to settle the outstanding balance of the monthly statement. If the payment amount by designated percentage is less than the amount of minimum payment as shown on the monthly statement, the amount of minimum payment will be debited accordingly. Please note that if the monthly statement is not settled by full payment, relevant fees and charges will apply accordingly.

### 備註 Notes:

1. 請保證 貴戶在此授權書內之簽名，與銀行賬戶所簽者完全相同。  
Please ensure that you sign the form in the same way that you would sign on your Bank Account.

2. 如果轉賬金額超過債務銀行所釐定限額，債務銀行會保留權利不予轉賬，預先安排除外。

The debtor's bank reserves the right to reject the payment exceeding the maximum limit specified by the debtor's bank unless prior arrangements have been made.

3. 閣下須繼續以其他方式繳付建行(亞洲)信用卡之賬項，直至月結單印上 "YOUR DESIGNATED BANK ACCOUNT WILL BE DEBITED ON THE ABOVE PAYMENT DUE DATE. PLEASE MAKE SURE YOUR BANK ACCOUNT STATUS REMAINING VALID WITH SUFFICIENT FUND." 為止。

You should settle your CCB (Asia) Credit Card payment by other means until the message of "YOUR DESIGNATED BANK ACCOUNT WILL BE DEBITED ON THE ABOVE PAYMENT DUE DATE. PLEASE MAKE SURE YOUR BANK ACCOUNT STATUS REMAINING VALID WITH SUFFICIENT FUND." is shown on your statement.

4. 請注意，當直接付款授權成功建立及生效後，倘若閣下的信用卡尚有餘款須繳付，不論該期月結單有否根據建行(亞洲)信用卡會員合約發出，直接付款賬戶將會在到期還款日被扣繳自動轉賬金額。

Please note that once direct debit authorization is successfully setup and in effect, your designated direct debit account will be debited for the autopay amount on payment due date when there is debit balance of your credit card account, irrespective of the relevant statement is issued or not in accordance with the CCB (Asia) Credit Card Cardmember Agreement.

條款及細則 Terms and Conditions :

本人/吾等現授權背頁銀行根據受益人不時給予之指示，自本人/吾等之賬戶內轉賬予背頁之受益人。

I/We agree hereby authorize the bank named overleaf to effect transfers from my/our account to the beneficiary named overleaf in accordance with such instructions as my/our bank may receive from such beneficiary from time to time.

本人/吾等明白任何更改或取消本授權書，須於更改/取消生效日期前最少四個工作天以書面通知方為有效。通知書並以背頁銀行收到為準。該通知書副本應由本人/吾等同時送予背頁之受益人。

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given in writing at least 4 working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect and such notice is only deemed to be served or given when the same is received by my/our bank named overleaf. A copy of such notice shall also be given to the beneficiary named overleaf by me/us.

本人/吾等同意本人/吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人/吾等。

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

如因該等轉賬而令本人/吾等之賬戶出現透支（或令現時之透支增加）及利息及收費，本人/吾等願共同及各別承擔全部責任。

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) and interest and fees on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

本人/吾等同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權不予轉賬，而銀行可收取慣常之收費，並可隨時以最少一星期書面通知取消本授權書。

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled at its discretion not to effect such transfer in which event my/our Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time by giving at least one week's written notice.

本授權書將繼續生效直至另行通知為止。

This authorization shall have effect until further notice.

個人戶口之授權書可以傳真方式交回本行。聯名戶口之授權書須由全部戶口持有人簽妥並以正本交回本行，本行恕不受理傳真或副本的聯名戶口授權書。

Return of direct debit authorization form by fax is applicable to single name account only. The original of the direct debit authorization form for joint names account shall be duly signed by all account holders and returned to our bank; we shall not accept or process any copy or return by fax form.

恕不接受第三者戶口之授權書申請。

Third party account will not be accepted.

本條款及細則中英文版本之間如有任何歧異，即以英文版本為準。

In case of any inconsistency between English and Chinese versions of these Terms and Conditions, the English version shall prevail.

2020/07

建行(亞洲)信用卡24小時客戶服務熱線  
CCB (Asia) Credit Card 24-Hour Customer Service Hotline

**317 95533**  
www.asia.ccb.com



POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE  
LICENCE NO. 7103

China Construction Bank (Asia) Corporation Limited  
P. O. Box 60126  
Tsat Tsz Mui Post Office  
Hong Kong